

平陽省人委會
醫療廳

越南社會主義共和國
獨立-自由-幸福

編號: 3332/SYT-NVY

平陽, 2021 年 12 月 20 日

有關對於入境者之

Covid-19 疫情防範

敬致:

- 外務廳;
- 勞動-榮軍暨社會廳;
- 省公安;
- 省各工業區管委會;
- 省疾病檢控中心;
- 各市、市社、縣醫療中心。

根據醫療部 2021/7/14 第 5599/BYT-MT 號公文有關減少隔離時間，試行 F1 居家隔離，管理治療 Covid-19 患者；

根據醫療部 2021/12/16 第 10688/BYT-MT 號公文有關對於入境者之疫情防範

平陽省醫療廳引導對於入境者之 Covid-19 疫情防範若干內容如下：

1. 對於入境者各要求

1.1 一般要求：按照醫療部 2021/12/16 第 10688/BYT-MT 號公文之引導執行

1.2 有關隔離、醫療監督各要求

a) 對於已接種足夠疫苗或 Covid-19 患者已痊癒康復之入境者

- 隔離/監督健康形式：自行監督健康
- 隔離/監督健康地點：在居住地（包括住宅、酒店、賓館、渡假村、代表機構之辦事處、宿舍、生產、經營單位之賓館等等）。
- 隔離/監督健康時間：從入境日起首 3 天。

- 有關檢測之要求：在入境首日進行冠狀肺炎病毒快速抗原檢測，在入境後第 3 天進行 RT-PCR 檢測。若檢測結果陰性則繼續監督健康至入境後 14 天為止；若檢測結果陽性則依規定處理。

- 有關居家、在居住地監督健康之要求：一直執行 5K 規定（戴口罩、醫療申報、經常消毒雙手、不到多人集中處、不聚集）；不可接觸周邊人、不可離開居住地；若有咳嗽、發燒、呼吸困難、喉嚨痛等症狀則立即報告當地醫療以依規定處理。

b) 對於未接種疫苗或未接種足夠劑量疫苗之入境者

- 隔離/監督健康形式：醫療隔離



- 隔离/监督健康地点：在居住地（包括住宅、酒店、宾馆、渡假村、代表机构之办事处、宿舍、生产、经营单位之宾馆等等）。若居住地不因应居家、居住地隔离之各条件，则隔离者必须按照相应隔离时间在酒店集中隔离。

- 隔离时间：从入境日起 07 天。

- 有关检测之要求：在入境首日进行新冠状肺炎病毒快速抗原检测，在入境后第 3 天及第 7 天进行 RT-PCR 检测。若新冠状肺炎病毒检测结果阴性则继续居家监督健康至 14 天为止；若检测结果阳性则依规定处理。

- 有关居家、在居住地隔离之要求：按照医疗部 2021/7/14 第 5599/BYT-MT 号公文之引导执行有关减少隔离时间，试行 F1 居家隔离、管理治疗 Covid-19 患者。

c) 其他对象：对于入境者为小孩 (18 岁以下)、高龄者 (>65 岁)、孕妇、有基本疾病患者(但不必在医疗单位跟进、治疗)：可与照顾者 (父/母/照顾者等) 一起隔离。照顾者必须接种足够剂量 Covid-19 疫苗或已痊愈康复，并必须在获解释感染 Covid 19 的风险后签署自愿一起隔离切结书，必须严格执行有关检测及 Covid-19 疫情防控之各规定，如同入境者。

1.3 有关运送入境者之要求

公司/企业安排交通工具运送专家从口岸/机场回到隔离处/居住地确保 Covid-19 疫情防控之安全。具体：

- 对于入境者：在整个移动过程，从入境口岸至居住地必须严格执行 5K 规定；

- 对于驾驶交通工具运送入境者之司机：限制在路上停泊车（紧急场合除外）

1.4 对于入境者之监督、跟进医疗责任

- 邀请专家之公司/企业有责任向地方医疗机关作医疗申报以获依规定引导、管理、监督、跟进并完全对确保 Covid-19 疫情防控之安全负责任；

- 交予各市、市社、县医疗中心负责引导、监督、跟进医疗及取样检测新冠状肺炎病毒对于入境者，确保 Covid-19 疫情防控之安全。

2. 申请入境卷宗之流程、手续（检附附录）

(本公文获从日起适用及取代医疗厅第 2133/SYT-NVY 号公文有关引导接收、处理入境卷宗之流程)

收件：

- 如上；
- 省人委會；
- 各廳、部門；
- 省軍事指揮部；
- 醫療廳經理班；
- 醫療廳網頁；
- 留檔：文書、醫療業務。

经理

(已簽字、蓋章)

阮鴻章



确认医疗隔离、跟进方案之流程、手续
(附订平阳县医疗厅 2021/12/20 第 3332/SYT-NVY 号公文)

1. 适用对象及时间

- 对象：有专家在平阳县隔离、居住之邀请平阳县内外专家的公司/企业/单位。
- 时间：从 2022 年 01 月 01 日起

2. 处理入境卷宗之流程

第一步：邀请专家之公司/企业/单位向平阳县劳动-荣军暨社会厅（对于工业区以外公司）或工业区管委会（对于工业区以内公司）提交申请入境主张卷宗以呈上省人委会核阅。

第二步：专家已获省人委会核阅入境在平阳县工作后，邀请专家之公司/企业/单位拟定医疗隔离、监督、跟进方案寄回医疗厅以确认。

卷宗包括：

- 隔离、跟进健康方案：1 号范本
- Covid-19 疫情防控之切结：2 号范本
- 已接种疫苗证书或确认完成治疗 Covid-19 证书（影本或扫描本）。
- 省人委会之核准文件（影本）。

送件形式：

- 直接或经邮政局送件至医疗厅 6 号柜台（平阳县行政中心 A 座 15 楼）
- 同时送件至网路：

<https://docs.google.com/forms/d/12sE9rdxR8qNpW0qnkQiHE6xaZOSYEN92kiAoWX4w/edit?usp=sharing>

或使用智能手机扫以下二维码：



第三步：获医疗厅核阅对于专家医疗隔离、监督、跟进方案后，邀请专家之公司/企业/单位送件至出入境管理局以获核准入境。

1号范本：

.....
..... 公司

越南社会主义共和国
独立-自由-幸福

编号： /PACL1
有关核阅对于外国专家入境之
医疗隔离、跟进方案

平阳，2021年 月 日

敬致：平阳省医疗厅

根据平阳省人委会.....年...月...日第...../UBND-VX号公文有关.....（附定）；

.....公司

地址：.....

建议医疗厅核阅对于外国专家入境在平阳工作之医疗隔离、跟进方案，具体：

序号	专家姓名	性别	出生年份	护照号	国籍	预计入境日期	入境口岸	隔离/居住地(*)	隔离/居住地之地址
1	Li Chen	Nam	1986	310000123	Đài Loan	05/02/2022	Tân Sơn Nhất	Ký túc xá Công ty	Số 1, đường N12, KCN VSIP1, Tp.Thuận An
2									
...									

(*) 隔离/居住地点：酒店、居家、公司宿舍、渡假村等等

联系电话：.....

专此。

收件：

经理

- 如上；
- 公司经理班；
- 留档文书。



23 Ni Sư Huỳnh Liên, Phường 10, Quận Tân Bình, TP. Hồ Chí Minh
 G3.21.06 Greenbay, Số 7 ĐL Thăng Long, P.Mễ Trì, Q.Nam Từ Liêm, Hà Nội
 热线: +84 933 341 688 微信: everwinservice LINE: everwin888

2号范本：

.....
..... 公司

越南社会主义共和国
独立-自由-幸福

平阳，2021年 月 日

切结书
有关遵守 Covid-19 疫情防控之各规定

根据医疗部 2021/12/16 第 10688/BYT-MT 号公文有关对于入境者之疫情防控；

根据政府 2021/02/08 第 16/NQ-CP 号决议有关 Covid-19 疫情防控之医疗隔离、诊治费用及若干特别制度，

..... 公司

地址：.....

切结若干内容如下：

1. 专家获于入境越南之前 03 天内以 RT-PCR 技术检测新冠状肺炎病毒。（新冠状肺炎病毒检测获于由政府核准或辖属世界卫生组织检测系统之检测室进行）。
2. 专家具有还有使用价值之国际医疗保险且有在越南支付诊治病范围符合在越南居留时间；同时公司亦切结支付治疗费用若患上 Covid-19.
3. 公司切结支付政府 2021/02/08 第 16/NQ-CP 号决议所规定各费用。

公司对有关所切结各内容承担法律责任及确保执行 Covid-19 疫情防控之各安全措施。

收件：

经理

- 如上；
- 公司经理班；
- 留档文书。

~ 恒利翻译，谨供参考 ~



23 Ni Sur Huỳnh Liên, Phường 10, Quận Tân Bình, TP. Hồ Chí Minh
G3.21.06 Greenbay, Số 7 ĐL Thăng Long, P.Mễ Trì, Q.Nam Từ Liêm, Hà Nội
热线: +84 933 341 688 微信: everwinservice LINE: everwin888

UBND TỈNH BÌNH DƯƠNG
SỞ Y TẾ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 3332/SYT-NVY

Bình Dương, ngày 20 tháng 12 năm 2021

V/v phòng, chống dịch Covid-19 đối
với người nhập cảnh

Kính gửi:

- Sở Ngoại vụ;
- Sở Lao động – Thương binh và Xã hội;
- Công an tỉnh;
- Ban Quản lý các khu công nghiệp tỉnh;
- Trung tâm Kiểm soát bệnh tật tỉnh;
- Trung tâm Y tế các huyện, thị xã, thành phố.

Căn cứ Công văn số 5599/BYT-MT ngày 14/7/2021 của Bộ Y tế về việc giảm thời gian cách ly, thí điểm cách ly y tế F1 tại nhà, quản lý điều trị bệnh nhân COVID-19;

Căn cứ Công văn số 10688/BYT-MT ngày 16/12/2021 Bộ Y tế về việc phòng, chống dịch Covid-19 đối với người nhập cảnh,

Sở Y tế tỉnh Bình Dương hướng dẫn một số nội dung phòng chống dịch Covid-19 đối với người nhập cảnh như sau:

1. Các yêu cầu đối với người nhập cảnh

1.1. Yêu cầu chung: thực hiện theo hướng dẫn tại Công văn số 10688/BYT-MT ngày 16/12/2021 của Bộ Y tế về việc phòng, chống dịch Covid-19 đối với người nhập cảnh.

1.2. Các yêu cầu về cách ly, giám sát y tế

a) Đối với người nhập cảnh đã tiêm đủ liều vắc xin hoặc đã khỏi bệnh COVID-19

- Hình thức cách ly/theo dõi sức khỏe: tự theo dõi sức khỏe.
- Địa điểm cách ly/theo dõi sức khỏe: tại nơi lưu trú (gồm nhà ở, khách sạn, nhà nghỉ, khu nghỉ dưỡng, trụ sở của cơ quan đại diện, ký túc xá, nhà khách của cơ sở sản xuất, kinh doanh, ...).
- Thời gian cách ly/theo dõi sức khỏe: trong 03 ngày đầu kể từ ngày nhập cảnh.
- Yêu cầu về xét nghiệm: thực hiện test nhanh kháng nguyên SARS-CoV-2 vào ngày đầu tiên nhập cảnh, xét nghiệm RT-PCR vào ngày thứ 3 sau khi nhập cảnh. Nếu kết quả xét nghiệm âm tính với SARS-CoV-2 thì tiếp tục theo dõi sức khỏe đến hết 14 ngày kể từ ngày nhập cảnh; Trường hợp kết quả xét nghiệm dương tính thì xử lý theo quy định.
- Yêu cầu về tự theo dõi sức khỏe tại nhà, nơi lưu trú: luôn thực hiện đầy đủ quy định 5K (đeo khẩu trang, khai báo y tế, khử khuẩn tay thường xuyên, không đến



nơi đông người, không tụ tập); không được tiếp xúc với người xung quanh, không được ra khỏi nơi lưu trú; trường hợp có dấu hiệu ho, sốt, khó thở, đau họng, ... thì báo ngay cho y tế địa phương để xử lý theo quy định.

b) Đối với người nhập cảnh chưa tiêm vắc xin hoặc tiêm chưa đủ liều vắc xin COVID-19

- Hình thức cách ly/theo dõi sức khỏe: cách ly y tế

- Địa điểm cách ly/theo dõi sức khỏe: tại nơi lưu trú (*gồm nhà ở, khách sạn, nhà nghỉ, khu nghỉ dưỡng, trụ sở của cơ quan đại diện, ký túc xá, nhà khách của cơ sở sản xuất, kinh doanh, ...*). Trường hợp nơi lưu trú không đáp ứng các điều kiện cách ly tại nhà, nơi lưu trú thì người cách ly phải thực hiện cách ly tập trung tại khách sạn theo thời gian cách ly tương ứng.

- Thời gian cách ly: trong 07 ngày kể từ ngày nhập cảnh;

- Yêu cầu về xét nghiệm: thực hiện test nhanh kháng nguyên SARS-CoV-2 vào ngày đầu tiên nhập cảnh; thực hiện xét nghiệm SARS-CoV-2 bằng phương pháp RT-PCR vào ngày thứ 3 và ngày thứ 7. Nếu kết quả xét nghiệm âm tính với SARS-CoV-2 thì tiếp tục theo dõi sức khỏe đến hết 14 ngày; Trường hợp kết quả xét nghiệm dương tính thì xử lý theo quy định.

- Yêu cầu về cách ly tại nhà, nơi lưu trú: thực hiện theo hướng dẫn tại Công văn số 5599/BYT-MT ngày 14/7/2021 của Bộ Y tế về việc giảm thời gian cách ly, thí điểm cách ly y tế F1 tại nhà, quản lý điều trị bệnh nhân COVID-19.

c) Đối tượng khác: Đối với người nhập cảnh là trẻ em (dưới 18 tuổi), người cao tuổi (≥ 65 tuổi), phụ nữ có thai, người có bệnh lý nền (nhưng không phải theo dõi, điều trị tại cơ sở y tế): được cách ly cùng người chăm sóc (cha/mẹ/người chăm sóc, ...). Người chăm sóc phải tiêm đủ liều vắc xin phòng COVID-19 hoặc đã khỏi bệnh COVID-19 và phải ký cam kết tự nguyện cách ly cùng sau khi được giải thích về các nguy cơ lây nhiễm COVID-19; phải thực hiện nghiêm các yêu cầu về xét nghiệm và các quy định về phòng, chống dịch COVID-19 như đối với người nhập cảnh.

1.3. Yêu cầu về vận chuyển người nhập cảnh

Công ty/doanh nghiệp bố trí phương tiện chở chuyên gia từ cửa khẩu/sân bay về nơi cách ly/lưu trú đảm bảo an toàn phòng, chống dịch Covid-19. Cụ thể:

- Đối với người nhập cảnh: trong suốt quá trình di chuyển từ cửa khẩu nhập cảnh về nơi lưu trú phải thực hiện nghiêm quy định 5K.

- Đối với người điều khiển phương tiện vận chuyển người nhập cảnh: hạn chế dừng, đỗ dọc đường (trừ trường hợp khẩn cấp).

1.4. Trách nhiệm giám sát, theo dõi y tế đối với người nhập cảnh

- Công ty/doanh nghiệp/đơn vị mời chuyên gia có trách nhiệm khai báo y tế với cơ quan y tế địa phương để được hướng dẫn, quản lý, giám sát, theo dõi theo quy định và hoàn toàn chịu trách nhiệm về đảm bảo an toàn phòng, chống dịch Covid-19.

- Giao cho Trung tâm Y tế các huyện, thị xã, thành phố chịu trách nhiệm hướng

dẫn, giám sát, theo dõi y tế và lấy mẫu xét nghiệm SARS-CoV-2 đối với người nhập cảnh, đảm bảo an toàn phòng, chống dịch Covid-19.

2. Hướng dẫn quy trình, thủ tục hồ sơ xin nhập cảnh (đính kèm Phụ lục)

(Công văn này được áp dụng kể từ ngày 01/01/2022 và thay thế Công văn số 2133/SYT-NVY ngày 07/9/2021 của Sở Y tế về việc hướng dẫn quy trình tiếp nhận, xử lý hồ sơ nhập cảnh)./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- UBND tỉnh;
- Các Sở, Ban, ngành;
- Bộ CHQS tỉnh;
- BGĐ SYT;
- Web SYT;
- Lưu: VT, NVY.



Nguyễn Hồng Chương



QUY TRÌNH, THỦ TỤC XÁC NHẬN PHƯƠNG ÁN CÁCH LY, THEO DÕI Y TẾ (Kèm theo Công văn số 3332/SYT-NVY ngày 20/12/2021 của Sở Y tế Bình Dương)

1. Đối tượng và thời gian áp dụng:

- Đối tượng: Các công ty/doanh nghiệp/đơn vị mời chuyên gia trong và ngoài tỉnh Bình Dương có chuyên gia thực hiện cách ly, lưu trú trên địa bàn tỉnh Bình Dương.
- Thời gian: từ ngày 01/01/2022

2. Quy trình xử lý hồ sơ nhập cảnh

Bước 1: Công ty/doanh nghiệp/đơn vị mời chuyên gia nộp hồ sơ xin chủ trương nhập cảnh qua Sở Lao động – Thương binh và Xã hội (đối với công ty ngoài khu công nghiệp) hoặc Ban Quản lý các khu công nghiệp (đối với các công ty trong khu công nghiệp) để trình Ủy ban nhân dân tỉnh phê duyệt.

Bước 2: Sau khi chuyên gia được Ủy ban nhân dân tỉnh phê duyệt cho phép nhập cảnh vào làm việc tại tỉnh Bình Dương, công ty/doanh nghiệp/đơn vị mời chuyên gia xây dựng phương án cách ly, giám sát và theo dõi y tế gửi về Sở Y tế để xác nhận.

Hồ sơ gồm có:

- Phương án cách ly, theo dõi sức khỏe: Mẫu số 1
- Cam kết phòng, chống dịch Covid-19: Mẫu số 2
- Giấy chứng nhận đã tiêm vắc xin hoặc giấy xác nhận hoàn thành điều trị Covid-19 (bản photo hoặc scan).
- Công văn chấp thuận của Ủy ban nhân dân tỉnh (bản photo).

Hình thức nộp hồ sơ:

- Nộp trực tiếp tại Quầy số 6 – Sở Y tế (tầng 15, tháp A, Trung tâm hành chính tỉnh Bình Dương) hoặc qua bưu điện
- Đồng thời nộp hồ sơ online tại đường link:

<https://docs.google.com/forms/d/12sE9rdxR8qNAPwH0qnkQiHE6xaZOSYEN2kjKAoWX4w/edit?usp=sharing>

Hoặc sử dụng điện thoại smartphone quét mã QR sau đây:



Bước 3: Sau khi được Sở Y tế phê duyệt phương án cách ly, giám sát, theo dõi y tế đối với chuyên gia, Công ty/doanh nghiệp/đơn vị mời chuyên gia nộp hồ sơ lên Cục Quản lý xuất nhập cảnh để được phê duyệt nhập cảnh.

Mẫu số 1:

CÔNG TY:.....
.....

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: /PACL1

Bình Dương, ngày tháng năm 2021

V/v phê duyệt phương án cách ly,
theo dõi y tế đối với chuyên gia nước
ngoài nhập cảnh

Kính gửi: Sở Y tế tỉnh Bình Dương.

Căn cứ Công văn số /UBND-VX ngày / /20 của Ủy ban nhân dân tỉnh
Bình Dương về việc..... (đính
kèm);

Công ty
(Địa chỉ:

Đề nghị Sở Y tế phê duyệt phương án cách ly, theo dõi y tế đối với chuyên gia
người nước ngoài vào làm việc tại Bình Dương, cụ thể:

STT	Tên chuyên gia	Giới tính	Năm sinh	Số hộ chiếu	Quốc tịch	Ngày nhập cảnh dự kiến	Cửa khẩu nhập cảnh	Nơi cách ly/lưu trú(*)	Đặc hi nơi cách ly/lưu trú
1	Li Chen	Nam	1986	310000123	Đài Loan	05/01/2022	Tân Sơn Nhất	Ký túc xá Công ty	Số 1, đường N12, KCN VSIP1, Tp. Thuận An
2									
...									

(*)Địa điểm cách ly, lưu trú: Khách sạn, tại nhà, ký túc xá công ty, khu nghỉ dưỡng, ...

Điện thoại liên hệ:

Trân trọng./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- BGĐ công ty
- Lưu VT.

GIÁM ĐỐC

Mẫu số 2:

CÔNG TY:.....

.....

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Bình Dương, ngày tháng năm 2021

BẢN CAM KẾT

Về việc tuân thủ các quy định phòng, chống dịch COVID-19

Căn cứ Công văn số 10688/BYT-MT ngày 16/12/2021 của Bộ Y tế về việc phòng, chống dịch Covid-19 đối với người nhập cảnh;

Căn cứ Nghị quyết số 16/NQ-CP ngày 08/02/2021 của Chính phủ về chi phí cách ly y tế, khám, chữa bệnh và một số chế độ đặc thù trong phòng, chống dịch COVID-19,

Công ty

(Địa chỉ:.....

.....

Cam kết một số nội dung sau:

1. Chuyên gia được xét nghiệm SARS-CoV-2 bằng kỹ thuật Real time-PCR trong vòng 03 ngày trước ngày nhập cảnh vào Việt Nam. (Xét nghiệm SARS-CoV-2 được thực hiện tại phòng xét nghiệm do Chính phủ phê duyệt hoặc thuộc hệ thống phòng xét nghiệm của Tổ chức Y tế thế giới).

2. Chuyên gia có bảo hiểm y tế quốc tế còn giá trị sử dụng và có phạm vi thanh toán khám bệnh, chữa bệnh tại Việt Nam phù hợp với thời gian lưu trú tại Việt Nam; đồng thời công ty cũng cam kết chi trả chi phí điều trị trong trường hợp bị mắc COVID-19.

3. Công ty cam kết chi trả các chi phí quy định tại Nghị quyết số 16/NQ-CP ngày 08/02/2021 của Chính phủ.

Công ty chịu hoàn toàn trách nhiệm trước Pháp luật Việt Nam về các nội dung đã cam kết và đảm bảo thực hiện các biện pháp an toàn phòng, chống dịch Covid-19./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- BGĐ công ty;
- Lưu VT.

GIÁM ĐỐC